

DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség: Versecz, Iskola-utca 1054. szám — Ide intézendő a lap szerkesztésével és egyéb irattal minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb irattal küldemények különben özv. Kirchner-né úrnál és rendelő irodájában (az Andrássy-sétány és Iskola-utca sarkán lévő Kálics-féle házban) is átvételnek.
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Helyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kerjük pénteken délig beküldeni.

XI. évfolyam

Vasárnap 1902. évi szeptember 14-én.

37 szám.

Fohász

Kossuth Lajos születésnapjának századik évfordulójára. Mindenható Isten, Urunk és Atyánk! ki kezdedben tartod a mindenségben futó csillagvilágok és a porban csuszó férgek sorsát, kitől nyertük az élet fényét s kitől majdan megadással fogadjuk a halál árnyékát: hozzád fohászkozunk.

E napon embermilliók szívének kitárt kapuján át suhog feléd a végtelenségbe a hála és könyörgés kettős imádsága.

Völgyeink párás mélyéből, napsugaras rónáinkról, a zsupfödeles fehér tanyák tornáczáról, az üveges palotákból tisztán, mint egy égbe visszahulló hajnali harmateső, száll feléd a kicsinyek és nagyok, a szegények és gazdagok, a fehérkezű és barna arczu magyarok hálaímdádsága.

A Te akaratod szabta utját a 'Turul madárnak, mely sebes szárnyacsapásokkal honkereső őseinket Ázsia bus pusztaságairól Attila mosolygó örökébe vezette.

Te adtad, mikor szükségünk volt rá, Botond kapudöntő bárdjának az erőt. Te adtad a lechmezei Lehel kürtjének könyfakasztó bánatát, mely megdöbbsent nyilas táborainkat hazaterelte és sátorkaróikat maradandóan ideczövekelté.

A Te segítségeddel kódös századokon a vér és vas embertelen korszakain törtünk át, dolgozva, küzdve, ellenség rablánczát vagy magunk visszavonásának átkát hurcolva: megfogyva, fáradtan, alélten, vészvesztetten, de áttörtünk, de itt vagyunk és két kezünket, két szemünket, egy szívünket, egy szívünkben ezer szerelmünket. Hozzád emelve rebegjük el ezért hálaímdádságunkat, óh Atyánk. És e himnusz száll feléd ma innen a virágok illatából, a madarak dalából, erdeink suttogásából, vizeink zugásából.

Ezeréves munka verejtékével megteremkenyített, ezeréves harcz vérével megszentelt, ezeréves szenvedés könyeivel megszentelt hazánk porába leborulva könyörgünk hozzád. Örökkévaló Isten! Állítsd meg homályos egünkön a hazaszeretet bujdosó csillagát! Hadd sugározza be mindenek szívét és elméjét, hogy senkise legyen e nemzet fiai közül kislelkű, gyáva: megfeledezni tovatűnt századokkal sirba temetett őseinkről, kik tűzhelyüket, asszonyaikat, gyermekeiket, nyelvüket, hazájukat, Árpád örökét védve ezrével hullottak a harczmezőn, haltak a vérpadon, veszték a börtön mélyén, vértettek el a sortűzek alatt.

Add, hogy ezen a nagy napon s ennek a nagy napnak minden fordulóján az emlékezet fénye villajon át a sziveken s meg-

ihletett lelkünkön átvonuljon a szent zarándoksereg:

az apostolok,
a hősök,
a vértanúk,
a száműzöttek,
az elnyomottak véres és bánatos légiója.

Add, hogy ezen a napon, nekünk fáradt nemzedéknek fáradt képzelete fiatal erőre kapjon, száz szárnyacsapással száz esztendő szálljon vissza s aztán megálljon egy kis bölcső előtt.

Megálljon, mint megállott ott száz év előtt a magyar szabadság geniusza, hogy homlokán csókolja a bölcsőben alvó gyermeket.

A magyar szabadság geniusza, a Te égi seregeidnek legszebb angyala ott állt fényes arczulatjával a bölcső mellett, örködött a gyermek álmai felett, vezette az ifju lépéseit, igazgatta a férfiu tetteit és az agastyán utolsó leheletével, eltakarva fényes arczulatját, visszatért égi honába.

Te adtad öt minékünk: a nemzetnek, a századnak, az emberiségnek, a világnak; a gyöngéknak, az elnyomottaknak, a jogtalanoknak, a szenvedőknek s meggyújtván az emlékezet oltarán az áldozati tüzet, égig csapó lángja hirdesse ezért hálaímdádságunkat, óh, jóságos Istenünk!

Isten prófétája, harci kürtöt fújó, népet fölrazzó, lelkeket fölgyújtó, lánczokat széttördelő, nemzetet teremtő Kossuth; te száműzött bujdosó, hontalan Kossuth; meghalt, de halhatatlan, eltemetett de köztünk járó Kossuth: emléked örök léssen, lélek a lelkekben, míg Árpád népe gyáva szolgálhaddá nem korcsosul.

Magyarok Istene! Rákóczy nemzete, Kossuth népe kiált föl hozzád a mélységből!

Oh adj nekünk, mint a multakban, az elfátyolzott jövendőnek nehéz időiben is lángszellemeket, akik a manáttan sivatagból az ígért földjére kivezessenek.

Oh add, hogy a balsorsban ne legyünk soha csüggedők, a hatalomban elbizottak, a szenvedésben gyávák és a kényelemben elpuhultak.

Áldd meg termékenységgel asszonyainkat, hogy harca és munkára termett aczélkaru fiaikat adjanak a hazának.

Áldd meg termékenységgel földünk méhét, hogy aczélos buzát teremjen a népnek.

És áldd meg, ó ezerszer áldd meg e szép haza mindazon hü fiait, kik a Te színed előtt e napon szent fogadalmat tesznek: istenfélelmet hirdetni, hazát szeretni, nemesen gondolkozni és cselekedni, nagy tettekre vállalkozni, a nép javára

élni, javáért meghalni, Árpád hazáját, Attila örökét szabaddá, gazdaggá, boldoggá tenni.

Atyánk! Vedd kegyesen hálaímdádságunkat és hallgasd meg könyörgésünket.

Amen!

Rákosi Viktor.

Ünnepnapok.

Városunk történetében örökké emlékeztetésekre maradnak azok az ünnepélyességek, melyekben kiállításunk alatt volt része polgárságunknak.

A délvidék lakosságának ezrei zarándokoltak el hozzánk, hogy meggyőződjenek e város haladásáról, hogy velünk együtt öröljenek.

A kiállítás meggyitása mellett, midőn a kereskedelemügyi miniszter szerencsésítette városunkat, legkimagaslóbb nap volt a mult hétfő, midőn a magyar képviselőház nagynevű elnöke, a nagy államférfiu, gróf Apponyi Albert szerencsésítette városunkat magas látogatásával.

Nagy és fontos jelentőségű volt e nap nemcsak reánk, hanem az egész délvidékre nézve, mert Apponyi ez alkalommal szavának hatalmas súlyával oly kijelentéseket tett, melyek felénk irányozták az ország nagy közönségének figyelmét.

Hatalmas és varázslatos, a sziveket és lelkeket magával ragadó és prófétai ihlettel elmondott szavait becses talizmánként őrizzük. Erősségünk, támaszunk az nekünk jövő munkálkodásunkra nézve, mely bátort, buzdít és lelkesít, megszabja, körzonalazza azt az utat, melyen haladnunk kell, hogy ezt a mi szívében és lelkében jó magyar sváb polgárságunkat segítsük azon lelketlen izgatókkal szemben, a kik őket tévutra akarják vezetni, ellenségeivé akarják tenni a magyar testvéreket, a magyar hazánkat.

A legbenőbb hála érzete buzdul föl hazafias polgárságunk keblében a kegyelmes ur iránt, igaz magyar szívvel, magyar lélekkel mundunk köszönetet mindazokért a mivel verseczi tartózkodása alatt bennünket megajándékozott.

A kegyelmes urnak verseczi fogadtatását, itteni tartózkodásának részleteit széles keretben a részletekig menő pontossággal irtak le a fővárosi és vidékünkbeli nagy napi lapokban.

A mi kimért és szűk terünkön csak a következő tudósítást adhatjuk:

A kegyelmes ur reggel 8 órakor érkezett hozzánk. Fogadtatása imponas volt, tele lelkesedéssel és melegséggel.

Az állomáson Zákó Milan főispán, Weifert polgármester, Molnár főispán, Szivák Steiner, Blaskovics, Fulop Béla és Mayer Karoly

Seemayer és Patyanszky képviselők, Solymosi báró, Kabdebó alispán, Jakabfy ügyész, Csapó főszolgabíró és a város előkelőségeinek színe-java fogadták.

Weifert Károly polgármester a lelkesedés melegével üdvözölte Apponyi Albert grófot, biztosítva őt Versecz város közönségének rajongó szeretetéről és tiszteletéről, valamint arról, hogy a város közönsége rendíthetetlenül ragaszkodik a magyar allameszméhez.

Apponyi Albert gróf köszönetet mondva a szívélyes üdvözlő szavakért, kijelentette, hogy egy hazafias ügy a magyar munka, a magyar mezőgazdaság, ipar és kereskedelem gyümölcseinek megtekintése végett és azért jött ide, hogy erősítse a város hazafias érzelmű polgárságában a magyar hazához, a magyar nemzethez való ragaszkodás érzelmét. (Lelkes éljenzés.) E kettős jelben melegen köszöni, hogy a polgárság szívének melegével őt ide vonzva, ily lelkesült fogadtatásban részesítette. (Lelkes éljenzés.)

Ezután Apponyi Albert gróf bevonult a fellobozótt városba, hol mindenfelé lelkesült óvációkban részesítették. A 150 kocsiból álló menetben feltűntek: gróf Karácsonyi, br. Lip-tay, gr. Bissingen, Zoffmann Sandor br. Stojanovics, Bauer Emil ez alkalomra átengedett diszes fogatai.

A varosháza lépcsőházában Versecz város legszebb fiatal hölgyei áltak sorfalat. A hölgyek egyik legszebbike, Fronius Tinike k. a. igazi ékesszóllással, kedves magyar beszéddel üdvözölve, atnyújtott neki egy pompás viragbokrétát, mint a verseczi hölgyek hódolatának szimbólumát.

„Üdvözlöm Nagyméltóságodat — ugymond — a verseczi hölgyek nevében és kívánom, hogy szavainkból kiérezze azt a lelkesedést és rajongást, melylyel a verseczi nők Nagyméltóságod iránt viselkednek. Mi keveset értünk a politikához, de tudjuk, hogy Nagyméltóságod minden nemes, magasztos és hazafias eszme legideálisabb zászlóvivője az országban; hogy országos gondjainak közepette is oly készséggel eljött, szíve orolni fog velünk, a hol igazi szépet és jót talál és elnéző jóindulattal lesz kiállításunk hibái iránt. Kívánjuk, hogy szülővárosunkban jól érezze magát, mint a ki olyanok között van, kik igaz szívből szeretik. E viragcsokor pedig — bocsassa meg a szeretet által diktált kérest — emlékeztesse Nagyméltóságodat legalább addig, míg el nem hervad, hogy városunkban vannak nők, kik hazájukat és annak nagy terheit rajongva szeretik.“

Apponyi Albert gróf köszönetét fejezte ki a kedves üdvözlésért.

Apponyi ezután Zákó főispán termében fogadta a városi törvényhatósági bizottságot és tisztikart, melyet Weifert Károly polgármester és a kiállítás végrehajtó bizottságot, melyet Seemayer János orsz. gyul. képviselő vezetett eléje.

D. e. 9 órakor gr. Apponyi Albert a r. kath. templomba ment, hol Laszloffy Laszlo apátplébános celebrálta az unnepi nagymisét, fényes segédlettel. A diszes Istenháza ez alkalomból zsufolásig megtelt a verseczi rom, kath. hívekkel. Az istentisztelet magasztosságát nagyban emelték az egyházi énekkar által előadott gyönyörű egyházi dalok, legkivált pedig Nocker János karmester gyönyörű tenor, és Fiegert Frida k. a. gyönyörű szoprán-szóloja. Istenisztelet végével az egyházi énekkar Kolcsey himnuszt adta elő.

Istenisztelet után gr. Apponyi a borászati kongresszust kereste fel, majd kiállításunk megtekintésére indult.

Sikerült szép kiállításunkat a kegyelmes ur behatóan megtekintette. Mindenkihez volt kedves, lekötelező szava, sok kiállítót tett boldoggá.

Délben 300 terítékes diszebéd volt a kiállítási vendéglőben, hol vendégeinken kívül megjelent intelligenciánk és polgárságunk színe-java.

Zákó Milán főispán lelkes éljenzésekkel kísért felkösöntöt mondott ő Felségére. Ezután Seemayer János orsz. képviselő magyar nyelven, Rottler Ferencz v. képviselő pedig német nyelven igen okos és szép beszédben üdvözölte Apponyi Albert grófot, aki az alábbi beszédet mondotta:

„Tizenégy, vagy tizenöt éve már, hogy utoljára jelentem meg e városban. Azóta az események fejlődése úgy hozta magával, hogy e vendégszerető falak között többé meg nem

fordulhattam. És ime, annyi idő lefolyása után oly őszinte rokonszenvvel a benső ragaszkodás oly tüzevel találkoztam, mintha ez idő alatt szakadatlanul egymás mellett lettünk volna. Ez nemcsak ram nevezve mélyen megható és megtisztelő, hanem merem állítani, e város közönségének is legnagyobb mértékben becsületére valik, becsületére valik azon erkölcsi közösséggel fogva, melylyel a távolban levő, magas eszmékért harczoló bajtarst a hosszú időben nem felejt el. Nem hoztam, nem is hozhattam azon küzdelmek során, melyek az elmúlt időkben egymáshoz közelítettek, anyagi eredményt és megis összefortak lelkeink, szíveink, onzetlenségben, közös működésben, hazaszeretben, a nép ezrei és milliói anyagi és szellemi jóléte iránti lelkesedésben. Örömmel tapasztalom, hogy a város lakossága ma is ugyanaz mint 15 év előtt, hogy most is mint régi barátok kerültünk össze, kik között az összetartás köteléke meg nem szakad (Lelkes éljenzés.)

A múlt időben mint küzdő fél jelentem meg itt. Esmékért, meggyőződésekért küzdötünk, melyekkel szemben állottak más eszmék, más meggyőződések. Ma ugy allasomnál, mint a helyzetnél fogva mar nem mint küzdő jövök. A mi bennünket most összehoz, nem is lehet a küzdelem tárgya, mert az olyan eszméknek és törekvésnek szolgálata, melyek az ország minden polgárának szívét kell hogy megtoltsék. Ez a magyar nemzeti eszmének megerősödése. A mit őseink katona erényekkel megszereztek, politikai bölcsességükkel fölépítettek, azt nekünk kötelességünk ugy ezen erényekkel, mint polgári munkával fenntartani. Ha a törvényhozás és a kormány megteremtette az alapot, melyen nemzeti munkánk fejlődése lehetséges, ha elavoltottuk az összes akadályokat, melyek gazdasági fejlődésünk utján állhatnak, akkor aztan önk, polgárok azon az uton haladjanak tovább, melyen eddig haladtunk és a mely haladást ez a kiállítás is tanúsítja. Az ország millióinak becsületes törekvése, lelkiismeretes ambíciója által tegyük a nemzetet a világ legszerencsésebb, leggazdagabb nemzetének egyikévé. Ne legyen nemzetünk kénytelen, hogy a földművelés nyers termékeit a kufoldre szállítsa ipari földolgozás céljából, honnét aztan draga pénzen vásároljuk vissza. Ne legyen úgy hogy idegen érdekektől és fölfogasoktól függjön gazdasági termelésünk forgalma (Zajos helyeslés.) Ne legyen úgy, hogy mindezen munka nyeresége idegen zsebekbe menjen, hanem hogy bent maradjon. Az ipart úgy, mint a kereskedelmet is tegyük nemzetivé hogy Magyarország ne csak állami, hanem társadalmi és közigazdasági onalloságot is biztosítsa. Idejövetelem egyik célja, hogy gyönyörködjem e vidék lakosságának munkásságában, és mastelől tanulságot és tapasztalatot merítsek azon irányokra nevezve, melyeket a jövőben a nemzeti csel biztos elérésére követnünk kell. De a másik eszme, melynek szolgálatában megjelentem és melynek szolgálatára nemcsak meggyőződésem és benső érzelmem, hanem azon diszes állásom is, melyet az ország bizalmából szerencsem van betölteni, egyaránt készítenek, az a nemzeti egység magasztos eszméje. (Lelkes, hosszantartó éljenzés.) Jól mondta az egyik szonok ki előbb német nyelven bár, de magyar hazafisággal folszóllalt, hogy mindenkinek saját anyanyelvéhez való ragaszkodása mellett magasabb eszménye kell, hogy legyen; ez a nemzeti egység a mely e haza minden polgárát összeforrasztja. Azert engedjék meg, hogy e tárgynál én is német nyelven forduljak önök-hoz, mely nyelven itt mindenki megért, mert fontos, hogy tökéletesen megértsenek. (Németül): Öröm forrasza számomra a mit itt tapasztaltam és mi nagyrészt eloszlatta aggodalmaimat. Örömemre szolgált, hogy lathattam ez ország-rész lakossága ipari szorgalmának termékeit. A gondviselés hazánk-ból soknyelvű országot csinált, mi mindnyájunk üdvére volna fordítható, ha kulombozó származások különböző sajátosságait harmonikusán fejlesztenők a hon, az egységes magyar nemzet üdvére. Örvendtem hogy a magyar nemzet egységébe szakadást bevinni szándékozó áskálódások itt nem találak talajra. (Éljenzés.) E hamis proféták az anyanyelvhez való ragaszkodás mellett a nagy nyugoti német kulturnéphez való hozzátartozást hangoztatják. De hát miben nyilvánul egy nép hozzátartozása? Elsősorban a történelemben, melyet talan senki sem olvas, hanem ama élő visszaemlékezésben, melyet nagyapáink az ő apaik hagyományaként az unokáknak a hosszú téli estéken a kandalló mellett

elmesélnek. És mit mesélnek nagyapáink? Hozzátartozásról a nyugat német kulturnépéhez semmit. De mesélnek egy magyar királynéről, kit az egész világ megtamadott, a ki hu magyarjainál keresett és talalt segítséget. És e küzdelmekben az önök ősei is résztvettek. Mesélnek a nagy francia császárról a ki a népet, midőn volt joga elégületlenségre, királya elleni hűtlenségre akarta csabítani és hogy e magyar nép koronás királyához tartott mégis jó és balsorsban. És itt is közreműködtek az önök szülei. Mesélnek (és ezt maguk közül is sokan végigküzdöték), hogy midőn a magyar nép negyvennyolcban ősi alkotmányát különböző támadások ellen zükségből volt vedeni kénytelen, és e haza szent földjét vérevel aztatni, önök is voltak. Ez az önök történelme, ez az önök hozzátartozásága de nem a nyugati német kulturnéphez mely ördögöt sem toródott önökkel, hanem a magyar földhöz, a melynek bánatában, küzdelmeiben, győzdelmeiben résztvettek. És ha e kötelekeket erkölcsileg szétszakítják, akkor a földön hevernek, mint emlékek nélküli emberek mint a gyökereitől megfosztott száraz fa. Ugyan-igy áll ez a jövővel is. Önök ismerik Schiller Toggenburg Ritter-jét, ki viszonzatlan szerelme érzetében nem tett egyebet, mint attekintett kedvese varához. Ez az egy Toggenburg szép témaja egy költeménynek, de két millió Toggenburg, ki nem tesz mást, mint hogy atpislog a nagy német kulturnéphez a nyugaton, az már nevetség tárgya. A mai alkotmányos Magyarországon mindenkinek meg van adva a lehetőség, hogy az államban a legmagasabb fokokat is elérhesse es tehetségeit a haza szolgálatában érvényesíthesse. És e déli ország-rész a magyar közeposztálynak már sok becses munkát adott és fog még adni. Ez uton van gyermekeinknek jovoje, de a nyugati kulturnéphez való atpislogással tonkreteszik e jövöt. Itt és nem kúnt a natárokon tul fekszik gyermekeik, unokáik jovoje. E jövöt akarják gyermekeinknek elrontani a hamis proféták és ezáltal megmérgezni elettejes jelenüket is. Amde méregkeverőkkel szemben megszünik minden ke-dejesség. E tendenciákkal és besugasokkal szemben, melyek a nyílt hu szíveket akarják megmérgezni, csak a leghatarozottabb visszautasítás, haboru, késhegyig menő ellentállás, minden elnezés és meggondolás nélkül lehetséges. És hogy önök et szellemtől találtam at-hatva, hogy önök megvannak győződve, miszerint multjuk és jövöjuk csak itt található fol, örömmel tölti el szívetem és engedjék meg, hogy ez örömet innét magammal is vihessen. (Ismét magyarul:) Ez orvendetes tudatban emelem poharamat azzal a forro fohasz-szal, hogy a vegtelen gondviselés erősítse e város polgárságot hazafias erényeiben, hogy Versecz varosa, mint a multban, ugy a jövőben is hatalmas tamasza maradjon a magyar nemzeti egységnek és nemzeti megerősödésnek es ezzel az maszerü ohajjal emelem poharamat Versecz város hazafias közönségére! (Szünni nem akaró lelkes éljenzés.)

Apponyi beszéde olyan viharos hatást keltett, a minőre alig volt példa. A jóézelmi német lakosság konnyekig meghatva vette körül Apponyt, a ki később a földmivelők köze is letelepedett és beszélgetésbe eredt velük. A lelkesedés es elragadtatás szinte leirhatatlan volt. Felkösöntöt mondtak meg Pattyhanszky, Fülöp Béla, Greszler lelkész, Weifert polgármester továbbá Loffi Matyas, egy egyszerű német földmivelő-polgar, a kinek indítványára Apponyi csaladjához üdvözlő táviratot intéztek.

Fél hat órakor Apponyi Albert gróf kihajtatott a palaudvarra A Versecziek hosszú kocsisorban kísérték ki és mikor a vonat kibogott a pályaudvarról, lelkesen éltették a Kegyelmes Urat.

Borkereskedők és bortermelők kongresszusa.

Két napig tanácskoztak városunkban a magyar borkereskedők és bortermelők, hogy megbeszéljék azokat a teendőket, a melyek a magyar bor érdekében és a saját helyzetük megerősítésére szükségesek. Komoly, nagyjelentőségű tanácskozás volt a mely megérdemli, hogy meleg figyelemmel kísérje az egész ország. A tanácskozás nagy lelkesedéssel csatlakozott ahhoz a mozgalomhoz, a melyet dr. Molnár Ákos, a magyar bor védelmére megindított és köszönetet szavazott neki eddigi buz-

Melléklet a „Délvidék“ szeptember hó 14-én megjelent 37-ik számához.

gó működéséért. A vasárnap reggel 9 órakor a Vigadó nagytermében megkezdődött kongresszuson megjelent körülbelül haromszáz bortermelő és borkereskedő Magyarország összes bortermelő vidékeiről, ezenkívül pedig számos osztrák borkereskedő és köztük az osztrák borkereskedők szövetségének az elnöke, Pollák Vilmos császári tanácsos. A megjelent tagokat Zoffmann Sándor a végrehajtó bizottság elnöke üdvözölte és indítványára közfelkiáltással megválasztották diszelnökül Apponyi Albert gróf, Grécsák Károly kuriai bíró, Zákó Milán főispán, Weifert Károly polgármester, elnökökül Solymossy Lajos báró és Molnár Ákos dr. orsz. képviselő és Zoffmann Sándor, alelnökül Teutsch B. I. (Segesvár), id. Wolf Lipót (Kismárton), Haar Ignác, Szilágyi Gyula dr. (Budapest), Waldherr József és Horváth Ede Verseczről. A megválasztott diszelnökök közül a Verseczen tartózkodó főispánt és polgármestert küldöttségileg hívták a nagygyűlésre. A kevés vártatva belépő diszelnököket harsogó éljenzéssel fogadták és Molnár Ákos dr. őket meleg szavakban üdvözölte, a kongresszust figyelemreméltó, szép beszéddel megnyitotta. Indítványozza, hogy a kongresszus, mielőtt a napirend tárgyalásába kezd, jegyzőkönyvi köszönetet szavazzon Molnár Lipótnak. Az elnök újból figyelmeztette a kongresszust a termelők és kereskedők érdekei összeegyeztetésének feltétlen szükségére, melynek teljesítésével ezek önön maguknak, kölcsönösen egymásnak, de legelső sorban a magyar hazának tartoznak. A szakelődások sorozatát Sávoly X. Ferencz r. kath. lelkész kezdte, a ki a megjelenésében akadályozott Kövessy Ferencz előadását „Szőlőtelepítés és vesszőültetés, vesszőnemesítés és annak legcélszerűbb módjai“ czimén olvasta fel. Utána Molnár Lipót előadása következett a belföldi borértékesítés akadályairól. Előadó alaposan kidolgozott nagy szakértelemre valló felolvasásában felsorolta mindazon főbb akadályokat, melyek a bor értékesítését megnehezítik. Felhívja előadó a kongresszus figyelmét azon nagy értékesítési akadályokra, a melyeket az olasz borok és a tiroli petiotborok okoznak. A fontos olasz borvámklauzula tekintetében igen nagy fontosságú kijelentést tett. A magyar borkereskedelem kész anyagi előnyeit feláldozni és egyetértve a magyar bortermelőkkel, sikra fog szállani, hogy Magyarországra többé egy csepp olasz vagy más külföldi bor se jöhessen be kedvezményes vám mellett, mert magyar nemzeti kereskedelmet akarunk teremteni. (Viharos éljenzés.) Többek felszólalása után a kongresszus Molnár javaslatát egyhangulag elfogadta és Solymossy báró indítványára, a kongresszus jegyzőkönyvi köszönetet szavazott. A délután folytatott tárgyaláson sorra került a kongresszus legfontosabb pontja, az országos szövetség megalakulása és az alapszabálytervezet megvitatása Zwack Ákos előadó ezután felolvassa az alapszabálytervezetet, mely pontrólpontra elfogadatot. Sgalitzer Gyula dr. indítványára az alakuló közgyűlés nagy lelkesedéssel megválasztotta az országos szövetség ügyvezető igazgatójává: Molnár Lipótot, ügyészsé: Schreyer Jenőt, szaktanácsosnak: Zwack Ákost és titkarnak Gerő Gyulát. Az előadó széklet Jablonovszky Jozsef a rovtartani állomás igazgatója foglalja el, a ki a liszttharmat elleni hathatós védekezés módjait igen érdekesen és tanulságosan fejtegette s a hozzá intézett szakkérdésekre a választ nyomban megadta. Ezen előadást kísérő éljenzést nyomban még viharosabb éljenzés követte, a midőn gróf Apponyi Albert diszelnök szólott, a ki Grécsák Károly kuriai bíró diszelnök, a főispán, a polgármester és számos orsz. gyűlési képviselő kíséretében jelent meg. Solymossy báró elnök üdvözölvén, gróf Apponyi megköszönte a kongresszusnak diszelnökké történt megválasztását, kijelenti, hogy szívesen fogja mindenkor támogatni a termelők és kereskedők egyesülését, melynek minden esetre jó és üdvös eredménye lesz. Az éljenzés lecsillapultával, dr. Molnár Ákos bemutatta a diszelnöknek a kongresszusi teremben rendezett borkostolót és felkérte, hogy jó magyar szokás szerint egy pohár jó magyar bort igyék a bortermelők és borkereskedők országos szövetségének fejlődésére, felviragozására. Ezután dr. Schreyer Jenő ügyvéd a Magyar Kereskedelmi Csarnok titkara tartott előadást a bevásárlási és eladási szokványok reviziójáról. Utánna Dr. Seemayer Károly verseczi ügyvéd tartott érdekes előadást a következő czimén: „Szőlőtelepek új osztályozása és a

szőlő jövedelmének új megállapítása, tekintettel a modern szőlőkultúra nagyobb költségeire“. Ezután dr. Szilágyi Gyula műegyetemi magántanár, h. vegyész foglalta el az előadói széket és megtartotta előadását. „Bortermelés és ok-szerű borkelés tekintettel a műbortörvény anomáliáira“ czimmel. A kongresszus napirendjének következő pontja volt a bor értékesítés akadályai a külföldön és az export utjainak egyengetése. Előadó Gerő Gyula volt. A kongresszus bezárása előtt a főtitkár felolvasta a kormányhoz intézett üdvözlő táviratokra érkezett válaszokat, mely után Solymossy Lajos br. lendületes szavak kérésében a kongresszust bezárta. A kongresszus bezárása után a kongresszusi tagok a szabadságharcban elesett verseczi polgárok síremlékéhez vonultak, ahol Molnár Ákos orsz. képviselő kegyeletes szavak kíséretében a síremléket megkoszorozta. A kongresszus befejezése után a kongresszusi tagok a kiállítás területén ünnepi banketre gyűltek egybe.

NAPI HIREK

Gróf Apponyi Albertné a következő tavitartban köszönte meg a versecziek üdvözlését:

Weifert Károly polgármester urnak.

„Örömmel és hálával vettem szives táviratukat, nagyon sajnálom, hogy nem jöhettek férjemmel Verseczre és biztosan reményelem, hogy más alkalommal szerencsésebb leszek.

Gróf Apponyi Albertné.

Eljegyzések. Argény Irén k. a. eljegyezte Ruzsnyák Antal verseczi kereskedő. — Szta morai János polgári takarékpénztárunk főkönyvelője jegyet váltott Kinák Ilona kisasszonynyal. — Embey J. az aradi h. pénzügyigazgató kedves hugával váltott jegyet. Gratulálunk!

Gyümölcs és szőlőkiállítás. A „verseczi borászati egyesület“ ma a búcsú alkalmából a „Szőlőnyige“ helyiségeiben gyümölcs és szőlő kiállítást rendez, melyet mindenki díjtalanul megtekinthet. Ugyancsak ma a mezőgazdasági egyet is felújította e nemű kiállítását kiállítási pavillonjában.

Fényes estély. Bajsai Zákó Milán főispánunk és neje, ma este 1/9 órakor kezdődő táncszal egybekötött estélyt adnak a vigadó nagy termében, mely iránt intelligenciánk körében nagy az érdeklődés.

Kiállításunk bíráló bizottsága Weifert Károly polgármesterünk elnöke alatt több ülést tartott, mely alkalommal végleg megállapította a kitüntetétek névsorát. Kiosztottak pedig az I-ső csoportban: méhészetenél: diszoklevél 9; — aranyérem 1; — ezüst érem 7; — bronzérem 4; — elismerő oklevél 5; — Mezőgazdaság: (vidékről) arany érem 1; — ezüst érem 6; — bronz érem 3; — elismerő oklevél 21; — Verseczi mezőgazdasági egyesület: aranyérem 1; — ezüstérem 9; — bronz érem 24; — elismerő oklevél 59; — Borászat: aranyérem 8; — ezüstérem 63; bronzérem 34; — elismerő oklevél 73. — II-ik csoport: (Vegyészeti, ipar, élelmi és élvezeti cikkek, mint iparág.) — Diszoklevél 1; — aranyérem 4; — ezüstérem (állami 1) 5; — bronz érem 2; — elismerő oklevél 4; — III-ik csoport: (Bőr, ruházati és fonó-szövő.) Aranyérem 4; — ezüst érem (állami 1) 17; — bronzérem (állami 3) 21; — elismerő oklevél 8; — közreműködési oklevél 1; — IV-ik csoport: (Faipar) — Diszoklevél 3; — aranyérem 5; — ezüst érem 21; bronzérem (állami 2) 14; — elismerő oklevél 14; — közreműködési oklevél 7; — V-ik csoport: (Fémipar.) — Diszoklevél 6; aranyérem 10; — ezüst érem (állami 1) 19; — bronz érem 10; — elismerő oklevél 16; — VI-ik csoport: (Házi ipar.) — Diszoklevél 2; — aranyérem 9; ezüst 22; — bronzérem (állami 2) 32; — oklevél 61; — VII-ik csoport (Különbéle iparágak.) — Diszoklevél 3; — aranyérem 6; — ezüstérem 20; — bronz érem 12; — elismerő oklevél 12. — A kitüntetett kiállítók névsorát lapunk legközelebbi számában közöljük.

Látogatók kiállításunkon. Kiállításunkat a múlt napokban, szeptember 5-én 300; — 6-án 400; — 7-én 3000; — 8-án 3600; — 9-én 700; — 10-én 650 — látogató kereste fel az állandó jegyek birtokosain kívül. Ma, holnap és holnapután a belépti díj 40 fillér. A múlt napokban a fehértemplomi állami

leányiskola 80 növendéke is megjelent a kiállításon. Holnap és holnapután a verseczi elemi iskolák növendékei fogják megnézni kiállításunkat.

Kiállításunk ünnepélyes berekesztésével este 6 órakor lesz, a midőn 3 egyesített zenekar fogja játszani a takarodót. Szerdán már meg fogják kezdeni a tárgyak széthordását.

Kramer Alvint a hirhedt alldéutsch agitátort, a „Deutsches Tagblatt“ szerkesztőjét — mint az futó tüzként terjedt el városunkban — kiutasították Temesvárról. A mi hazafias német polgáraink nagyban tárgyalják ezen esetet és egyértelműleg hangoztatják: „Hat's verdient ... der Giftmischer“.

Majom színház. A „Baross“ téren fölállított „Majom Színház“ érdekes látványt nyújt. 123 négy lábú és négykezű erőművészek, majmok, kutyák, kecskék, disznók és kakasok, kitünően betanítva. Ma két előadás d. u. 1/5 órakor és este 8 órakor. Belépti díj: Számozott hely 1 k. I. hely 60 f. II. hely 40 f. állóhely 30 f.

A méregkeverők (Die Giftmischer) czim alatt a délvidéki német és magyar lapok hosszabb érdekes cikket közölnek, melyben felhívják a hazafias lakosságot, a társadalmat, hogy az „alldéutschok“ ellen lépjen erélyes akcióba, hogy védelmünkre a késhegyig menő harcra felvegyük. Senki sem veheti rossz néven, hogy saját házunkban a háziur jogait gyakoroljuk és az alprófétákat kikergetjük. Ez esetben méltán helyén van a legkimételetlenebb társadalmi bojkott. Ki kell jelentenünk, hogy oly kávéházakba és vendéglőkbe, hol a méregkeverők kotyvalékát, a „Deutsches Tagblatt“-ot járattak, többé nem megyünk, hogy azoknál a kereskedőknél, kik e lapban hirdetnek és ezáltal ezt támogatják, többé nem vásárlunk Azokat, a kik a hazaáruló lappal összeköttetésben vannak — megvessük őket, lehetetlen tegyük. A mozgalom ezirányban Verseczen is megindult méltó dicséretére polgárságunknak.

Kossuth Lajos katonának fényképe. Kossuth születése száz éves fordulóján még élő 48/49-iki katonák képeiből egy nagy kiállítást rendez az orsz. tört. ereklye muzeum. E kiállítás latható lesz a Mátyás király kolozsvári szobrának leleplezési idején is. A képek kiállítására a hazai előkelőbb fényképészek kérte fel a muzeum. A mi körünkől Joanovics István, Daicovics János Aberle E. fényképészek fogják teljesíteni a levételeket. A muzeum lapunk utján, az itteni kerületbeli honvédeket arra kéri hogy haladéktalanul jelentkezzenek a fényképészeti műteremben a maguk lévő televegett, a kinek egyenruhája van, vegye azt fel, a kinek nincs az polgári sötét ruhába jelentkeznek. A muzeum Kossuth Lajos születése 100 éves évfordulójának maradó emléket akar a ma még élő katonák arcképeiből állítani. A képeket a honvédek Pantheonában helyezik el. A képekhez életrajzi adatokat is kell beadni. Erre kérdő ivenk vannak letéve a fényképészeknél és a honvéd egyleteknél: csak a feleletet kell leírni vagy lediktálni. A szegényebb sorsu honvédek levétele teljesen díjtalan.

Mezőgazdasági kiállítás, Pozsony. Pozsonyból jelentik nekünk, hogy Frigyes főherczeg Ő csász. és kir. Fensége, Széll Kalman miniszterelnök, valamint Darányi Ignác földművelésügyi miniszter és a mezőgazdasági kiállítás Igazgatóságának kíséretében meglátogatta a Magy. kir. államvasutak gépgyára vezérigazgatójának kiállítását, ahol hosszabb ideig időzött és a bemutatott különböző fajtájú új szerkezetű mezőgazdasági gépek iránt a legmélyebb érdeklődést tanúsította. A főherczeg többek között felemlítette, hogy az állami gépgyár minden tekintetben kiváló gyártmányait igen jól ismeri, mert uradalmi már évek hosszú sora óta kizárólag e gyárból szerzik be szükségletüket. A gépek szerkezetéről is csudálatra méltó tájékozottsággal beszélt a főherczeg és különösen érdeklődött a kiállított legújabb szerkezetű gőzcseplőgép és utimozdony, továbbá a „Millenium“ aratógépgyártmányok iránt. Megemlítendő itt, hogy a magyar királyi államvasutak gépgyára az egyedüli gyár a kontinensen, amely aratógépek gyártására speciálisan be van rendezve, és ezen gépeket nagyban előállítja. A „Millenium“ kéveköto aratógép különben is az első ilyfajta gép, amely a kontinensen készül és szerkezetileg olyan kitűnő, hogy hivatva van az amerikai gyártmányokat nemcsak a belföldről kiszorítani, hanem azoktól a kontinentális piacokat is elhódítani. Meg-



Milión hölgy használja a „FEEOLIN“-t.

Kérdezze csak házirosvát, hogy a „FEEOLIN“ nem-e a legjobb kozmetikai szer a kéznek, a hajnak és fogaknak! A legintézetesebb arc és a legcsináltabb kezek előkelő, üde, finomságot és alakot nyújt a „FEEOLIN“ használata által. A „FEEOLIN“ 42 legnemesebb és legfrissebb növényből előállított szappan. Jótállunk továbbá, hogy az arc redői és ráncok, bőrártalmak (mitesszer) és arcpörpöcsök (wimmerli) stb. a „FEEOLIN“ használata által nyomtalanul eltűnnek. A „FEEOLIN“ legjobb hajtisztító — hajápoló — és hajszépítő szer. megakadályozza a hajkihullást, a megkopaszodást és a fejbetegségektől megóv. A „FEEOLIN“ egyben a legtermészetesebb és legjobb fogtisztító szer. A ki a „FEEOLIN“-t állandóan szappan helyett használja, fiatal és szép marad. Kötelezzük magunkat a pénz azonnali visszafizetésére, ha a „FEEOLIN“ használata nem sikeres. Egy darab ára 1 kor., 3 darab 2.50 kor., 6 darab 4 kor., 12 darab 7 kor. Egy darab utáni portó 20 fillér, 6 darabon fölül 80 fillér. Utánvétellel 80 fillérről több. Megrendelhető FEITH M. tórák tárában Bécs, VII., Mariahilferstr. 38.

Svájci óra-ipar.

Csak 16 kor.



Szakértőknek, tisztéknek, posta-, vasúti- és rendőrtisztviselőknél, valamint mindenkinél, kinek jó órára szüksége van, szíves tudomására hozzuk, hogy mi az eredeti gení 14kar, elektro-arany-plaque remontoir órák „Glas-hütte“ rendszerű egyedüli elarusítását átvettük. Ezen órák antimagnetikus precíziós szerkezettel vannak ellátva, legpontosabban vannak szabályozva és kipróbálva és minden egyes óráért három évi írásbeli jótállást vállalunk. Az óratokok, melyek három fedélből, egy rugós fedélből (Savonette) állnak, pompás és legdrágább kivitelűek és ugyanannal a felülettel abszolút változatlan amerikai, francia és angol készítmények. Az órákhoz egy 14karat. aranylappal vannak átvonva, miáltal oly eredeti hasonlatosságuk a valódi arany órákhoz, hogy még szakértők által sem különböztethetők meg egy 200 korona értékű valódi arany óráttól. A világ egyedüli órája, mely soha sem veszíti el a valódi arany kinézetét 10.000 utánrendelést és körülbelül 3000 dícsérő levelet kaptunk 6 hónap leforgása alatt. Ara egy uri vagy női órák csak 16 kor. vám- és bérmentve. Minden órához egy börtök ingyen. Legdrágább és legelőnyösebb arany-plaque-lánok urak és hölgyek részére (nyakláncok) 3, 4 és 8 korona. Minden meg nem felelő óra kifogás nélkül visszavetetik, miáltal semmi kockázat. Szétküldés utánvétel vagy a pénz előleges beküldése ellenében. Rendelmenyek intézendők: Uhren-Versandhaus „Chronos“ Basel I. (Schweiz). Levelek Svájcba 25 fill., levelezőlapok 10 filléres bélyeggel ellátva küldendők. — Magyar levelezés.

LAPUNK KIADÓHIVATALA UTJÁN MEGRENDELHETŐ CSEKÉLY HAVI RÉSZLETFIZETÉS MELLETT.

Franklin Társulat kiadása

MAGYAR REMEK RÓK

A magyar irodalom főbb művei.

Csakis a Franklin-féle **MAGYAR REMEK RÓK** gyűjteményében található a magyar klasszikusok összességét, mivel Arany János, Arany László, Bajza József, Czuczor Gergely, Garay János, Kemény Zsigmond, Szilágyi Ede, Tompa Mihály, Vörösmarty Mihály, Vajda János műveinek kiadási joga a Franklin Társulat kizárólagos tulajdonát képezi és azokat más kiadó ki nem nyomtathatja. MINDEN REMEK RÓK MUNKÁT EGY KIVÁLÓ MAGYAR ÍRÓ LÁTJA EL BEVEZETŐ MÉLTATÁSSAL ÉS ÉLETRAJZZAL.

Ezekon kívül benn lesznek a **MAGYAR REMEK RÓK** könyvtárában: Balassa Bálint, Berzevici Dániel, Csiky Gergely, Csokonay Vitéz Mihály, Deák Ferencz, Eötvös József, br. Fazekas Mihály, Gyöngyössi István, Gradányi József, Kármán József, Kazinyi F., Kisfaludy Károly, Kisfaludy Sándor, Kölcsey Ferencz, Kossuth Lajos, Madách Imre, Miksa Kelemen, Pázmány Péter, Petőfi Sándor, Reviczky Gyula, Széchenyi István gr., Teleki László gr., Zrínyi Miklós, Népies Lyra, Népköltészet.

KEZVEZMÉNY A MAGYAR REMEK RÓK MEGRENDELŐINEK

Shakspeare összes színműveinek új 6 kötetes kiadását, melynek bolti ára a Magyar Remek-rók-éval azonos díszes kötetben, 30 korona, a Magyar Remek-rók megrendelői 20 koronáért kapják. Ez az egyedüli teljes magyar Shakspeare, Petőfi, Arany, Vörösmarty stb. fordításában s mint ilyen, méltó kiegészítője a Magyar Remek-rók-nak.

A Magyar Remek-rók első 5 kötet (I. sor.) már megjelent; félévénként jelenik meg egy-egy ötkötetes sorozat.

A Magyar Remek-rók 3 koronás (Shakspeare színművel együtt 4 koronás) havi részletfizetés mellett rendelhető meg e Rendelőlap utján, mely kivágandó és megfelelően kitöltve beküldendő a „Délvidék“ kiadóhivatalához.

RENDELŐ-LAP.

A „Délvidék“ kiadóhivatala utján ezennel megrendelem a Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvény-társ. tól Budapest VIII. Üllői-ut 18:

- A »Magyar Remek-rókat« 55 kötetben 220 kor.-ért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- A »Magyar Remek-rókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő sorozatonként 20 kor. utánvétellel.
- A »Magyar Remek-rókat« és Shakspeare műveit 240 koronáért, fizetendő 4 koronás havi részletekben.
- A »Magyar Remek-rókat« Shakspeare nélkül 220 kor.-ért, fizetendő 3 koronás havi részletekben.

A gyűjtemény első sorozata megjelent, félévénként jelenik meg egy-egy 5 kötetes sorozat.

A részletek az első szállítástól kezdődőleg minden hó 1-én Révai Testvérek Irodalmi Intézet Részvény-társaság pénztáránál Budapesten fizetendőek mindaddig míg a mű teljes vételára kiegyenlítetté nem válik. A részletek be nem tartása esetén a folytatólagos kötetek a részletek pótlásáig visszatartatnak; a lejárt s le nem fizetett részleteket a Társaságnak jogában áll, a portó-költség hozzászámítása mellett, postai megbízással beszedni. A részletek elmulasztása esetében a részlet-fizetési kedvezmény megszűnik és az egész mű vételára esedékessé válik. A vételár első részlete az első szállításkor utánvétetik.

Lakhely és kelet:

Név és állás:

Olvasható aláírást kérek.

Özv. Kirchner J. E.-féle műintézet

(Cégtulajdonos: Kirchner Ernő)

Versecz.

Ajánlja a legújabb rendszerű gépekkel felszerelt modern berendezésű kő- és könyvnyomdáját, s minden e szakba vágó munkák gyors pontos és izlésteljes kivitelére a legjutányosabb árak mellett.

- Iskoláknak:** oklevelek, értesítők, bizonyítványok és kimutatások.
- Ügyvédeknek:** intő-levelek, kérvények és keresetek, meghatalmazások, díjjegyzékek kötvények, szerződések, óvások, levélpapírok stb.
- Pénzüntézeteknek:** alapszabályok, értékpapírok, részvények és szelvényívek, betéti könyvecskék, üzleti könyvek, mérlegszámlák stb.
- Kereskedőknek és iparvállalatoknak:** körlevelek, árjegyzékek, számlák, üzleti könyvek, címkek és raveződulák, intőlevelek, levélpapírok és borítékok cégnyomással, címekártyák, üzleti jelentések stb.
- Falragaszok, hirdetésmények, műsorok, étlapok, eljegyzési és esketési értesítők, meghívók, táncrendek, gyászjelentések, névjegyek stb. elvállaltatnak.
- Könyvkötészet** a legmodernebb gépekkel.

Felvételi iroda és könyvkereskedés az Iskola-utca és Andrássy-sétány sarkán, hol az összes bel- és külföldi lapokra elő lehet fizetni.

Képes levelező-lapok legdúsabb raktára.

Perjéssy Lajosnak
„EMLÉKEIM“
 czimű elbeszélései és rajzai. Előszóval ellátta: Herczeg Ferencz, Singer és Wolfner bizománya.
 Ára 2 korona.
 Továbbá ugyancsak Perjéssy Lajosnak
A tanítókisasszony regénye
 czimű kötete bolti ára 2 kor.
 Megrendelhető lapunk kiadóhivatalában, Kirchner Ernő műintézetében.
Verseczen.

8879 szám. 1902.

Hirdetmény.

Az 1886. évi XXI. t. cz. 28 §-a értelmében ezennel közhírré tétetik, hogy a legtöbb adót fizetőknek az igazoló választmány f. é. augusztus hó 10-én tartott nyilvános ülésen 1903 évre megállapított névjegyzéke f. évi szeptember hó 15-től kezdve 14 napon át vagyis bezárólag f. é. szeptember hó 29-ig a városháza kapuján közszemlére ki lesz függesztve s hogy ezen idő alatt a névjegyzék ellen az államdíj bírálovalasztmányhoz lehet felelkezni.

Az említett névjegyzék ezenkívül a városi főjegyzőségénél is betekinthező.

Verseczen 1902. évi szeptember 12-én.

Weifert, polgarmester.

Kettős könyvvel tanulni akarók figyelmébe.

Hogy a kettős könyvvel megtanulhatóságát a szegényebb sorsuaknak is lehetővé tegyem, a fizetési feltételeknél a lehető legjobb és legkedvezőbb megállapodásokat vagyok hajlandó tenni.

Versecz, 1902. szeptember hó.

Mogan J.

ny. kereskedelmi isk. tanár.

Jó órákat olcsón
 küld 3 évi irásbeli jótállás mellett privát vevőknek
Konrád János
 órágyára,
 aranyárak kivitelé háza
 BRÜX, 295. sz. (Csehország).
 Jó nickel rem. óra 3.75
 Valódi ezüst rem. óra 5.80
 Valódi ezüst lancz 1.20
 Nickel ébresztő óra 1.95

Czégem a es. és kir. bíróalmi ezimrel van kitüntetve, számtalan arany, ezüst kiállítási érem, valamint czernyi elismerő levél van birtokomban.

nagyképes árjegyzék
 ingyen és bérmentve.

Munk H. és Fiai

gőzfűrés-, parkett-, láda-, hordó és faárúgyár.

Maros-Szlatina, (Arad m.)

Ajánlják szőlő és gyümölcs szállításra legalkalmasabbnak elismert 5 és 10 kgos. szabadalmazott faretkezeiket, legújabb szőlőárványait és a szőlő csomagoláshoz szükséges fagyapotot.

Képviselő:

ifj. Fuchs János, Versecz.

Fagyapot minden rekeszhez ingyen.

Közvetlenül szállítási díjfelek.

Aninai rudvas.
Resiczai lemezek.

Van szerencsénk ezennel jelenteni, hogy gyártmányaink egy hatóságilag bejegyzett minőségi korona-farkas védjeggyel vannak ellátva, a minek szives figyelembe vételét kérjük. Szabad. oszt.-magy. államvasut-társaság magyar bányái, kubái, és uradalmainak igazgatósága.



vastartalmú, tápláló és erősítő szer,
 vérképző és idegerősítő,
 kellemes ízű és könnyen emészthető.
Megkérdezheti orvosát.

Kapható minden gyógyszerertárban.

Temesmegye főraktára { **Herczog József Versecz**
 Temesvár kivételével: { gyógyszerertára az „Isten Szeméhez“.

Egyedül valódi angol

THIERRY-BALZSAM.

Közegészségügyileg megvizsgálva és véleményezve.

Az üvegek felszerelése keresk. törvényeszközi mintavédelem alatt áll.



Allein echter Balsam
 aus der Schutzengel-
 Apotheke des
 A. Thierry in Pregrada
 bei
 Rohitsch-Sauerbrunn.

E balzsam belsőleg és külsőleg használ. Ez: 1. Utólrátható hatású gyógyszer a tüdőnek, a mellnek minden kóros állapotában, enyhíti a hurutot, megszünteti a köpöket, véget vet a fájdalmas köhögésnek s kigyógyít a legregebb bajokból is. 2. Kitűnő hatása van torokgyulladás, rekedtség és a többi torokbajoknál. 3. Alaposan elűzi a lazakat. 4. Meglepon gyógyítja a maj, a gyomor, s a bélbetegségeket, különösen a gyomor, szélgyöcsöket és tagragatásokat. 5. Szeliden mozítja elő a székletet s a vér tisztulását, megtisztítja a veséket, megszabadít a buskomorságtól s a hypochondriától, javítja az étvágyat s az emésztést. 6. Nagyszerű szolgálatokat tesz fogfájáskor, üres fogaknál és szájröthadás-kor s általában minden fog- és szájbajoknál, megszünteti a felbűfögést, a szájnak s a gyomornak bűzét. 7. Külsőleg csodálatos gyógyhatással bír a sebekre, új és régi forradásokra, orbáncz, kiütés varak, megfagyott s megégetett tagokra ruh, fekély s bőrduzzadás és repedés stb. esetében, megszünteti a fejtájt, zúgást, szaggatást, köszvényt, fűfájdalmat stb. Vigyázzunk tehát mindig ezen fenti zöld apácza-védjegyre! Hamisítástól legjobban megóv az, ha közvetlenül tőlem gyáramból rendelnek. A szétküldés csakis eredeti szab. cartonokban történik, melyekben 12 kresny vagy 6 dupla üveg foglalitak. Ausztria-Magyarország minden postaállomásra bérmentve 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona, Bosznia és Herzegovina részére 12 kis vagy 6 dupla üveg 4 korona és 60 fillér; kevesebb mint 12 kis vagy 6 dupla üveg nem küldetik széjjel.

Szétküldés csak előrefizetés vagy az összeg utánvétele mellett.

Miért szenved ön? mikor mindenféle sebtől, ha még oly régi keletű is könnyen, fájdalom nélkül megszabadulhat, operáció sem kell, ha Thierry gyógyszerész egyedül valódi

Centifolium-kenőcsét

használja, mely a sebek gyógyításában rendkívül jó hatással van, a fájdalmak enyhítésében pedig elérhetetlen

A valódi centifolium-kenőcs alkalmazható a gyermekágyasak rossz természetű mellbajainál, szoptatók mellkeményedése, a te elapadásának, az orbánczok esetében, továbbá mindenféle régi sevek, láb- és csontnyílások, sebek, foltások, dagadt lábak, s csontvese mindenféle daganat, kínóves, kepmény, karbunkulus és rákai; az idegen testek, pl.: üveg, szalka, homok, tövis, seret stb. eltávolításánál kiselbesülés, fagyás és égés okozta sebek, a beteges és gyermekek fekvés általi kiselbesülés, torokdaganat, meggyült vér, falgúás stb. stb. esetében. Két adagnál kevesebb nem szállítottuk; a szállítás kizárólag az összeg előre küldése mellett eszközöltük. Két tegely csomagolással postai szállítási díjjal együtt 3 korona 50 fillér. Számos bizonyítvány rendelkezésre áll. Arra kerek mindenképpen, hogy óvakodjék a hatáskülső hamisítások vesésétől s arra ügyeljen, hogy a tegelybe ne van-e a fenti védjegyetem és czégem: **Thierry** (A) LIMITED gyógytára az „Orangyalhoz“ Pregradában, ogetve.

E két gyógyszerében felulmuhatatlan szer, sokasem romlik el, ellenben minél regibb lesz, annál értékesebb és hathatósabb, és nem a meleg, sem pedig a hideg nem árt nekik, így tehát az év bármely szakában küldhető. Majdnem mindig van hatásuk és segitenek, legalább az orvos megérkezétek, természetesen nem szabad hamisítványokat vagy efféle sokszorosra ajánlt hasonló, de hatástalan szereket feljlesen artatlan, világírú szernél, melyeknek minden családnál találatonak kellene lenni. A hol a fent ismertett védjegyekkel valódián kapni nem lehet, tessék egyenesen rendelni és cizmezni:

Thierry (Adolf) gyógyszerész LIMITED Orangyal-gyógyertára, Pregrada, Rohitsch-Sauerbrunn mellett.

Közp. raktár Budapestben: Torók J. gyógyszerész; Zágrábban: Mittelbach J. gyógyszerész és Bécsben: Brady C. gyógyszerésznél.

Pénz-

kölcsönök leggyorsabb és legolcsóbb eszközése
házakra, földekre

4 1/2%-os kamat mellett 50 évre is. Kizárólag utólagos jutalék-fizetés ellenében, ugyszintén köz- és magántisztviselőknek, katonatiszteknek, kereskedőknek, iparosoknak és minden hitelképes egyénnek diszkrétan eszközöl hitelt

SOMOGYI BANKIRODA

bej. czég.

Budapest, VI. ker., Próféta-utcza 5. szám.

(Válaszbélyeg csatolandó.)

A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása Versecz.